

## **SPLIKASHON**

### **I. GENERAL**

#### **1. Meta i motibu**

Den e parti Karibense di Reino tin opshonnan di finansiamentu limitá pa empresa mediano i chikí (MKB), dor di kua na Aruba, Kòrsou i Sint Maarten tin ménos empresa ku por sigui krese dor di invertí. Esaki ta kousa un freña riba kresementu di e ekonomia i ta limitá e grado di diversifikashon di e ekonomia. E panorama empresarial na Aruba, Kòrsou i Sint Maarten pa gran parti ta konsistí di empresa MKB. P'esei e MKB ta di importansia vital pa empleo, kompetitividad i kresementu ekonómiko mas aleu. E Subsidieregeling Borgstelling MKB-kredieten Aruba, Curaçao, Sint-Maarten (Areglo di supsidio Garantia di Krédito MKB Aruba, Kòrsou, Sint-Maarten, despues di esaki: e BMKB ACS) ta destiná pa eliminá e fayó di merkado (mas tantu posibel) i hasié posibel pa finansiadónan na Aruba, Kòrsou i Sint Maarten hasi uso di e mesun fasilidatnan ku finansiadónan na Hulanda i Boneiru, Sint Eustatius i Saba. E areglo por kita barera serka bankonan lokal si surgi un falta di seguridat ora di duna krédito na empresa MKB. Habrimentu di e areglo aki lo kontribuí na un mihó aksesó na kapital pa MKB na Aruba, Kòrsou i Sint Maarten.

E areglo aki ta relashoná ku e Borgstelling MKB-kredieten (Garantia di Krédito MKB; despues di esaki: BMKB), e módulo di supsidio (areglo di garantia) ku pa Hulanda ta reglá den título 3.11 di e Regeling nationale EZK- en LNV-subsidies (Areglo nashonal di supsidio EZK i LNV). Komo ku e Lei Kuadro supsidio EZK i LNV, a base di kua a stipulá e módulo di supsidio aki, no ta ofresé un base pa un ekstenshon di e alkanse di aktividat di e módulo di supsidio ei pa e paisnan Aruba, Kòrsou i Sint Maarten, a disidí pa redaktá un areglo di supsidio separá a base di (artíkulo 2, parti d, di) e Lei Kuadro demas supsidio BKZ. E kontenido di e areglo en kestion ta basá mas tantu posibel riba e BMKB (hulandes), ku tambe ta konta pa Boneiru, Sint Eustatius i Saba.

E Minister di Asuntunan Interno i Relashon den Reino ta responsabel pa ehekushon di e areglo. Tambe ta mantené un reserva riba presupuesto di Ministerio di Asuntunan Interno i Relashon den Reino. E rekursionan ta bini di e presupuesto di Ministerio di Asuntunan Ekonómiko i lo traspasá nan pa e presupuesto di Ministerio di Asuntunan Interno i Relashon den Reino (wak paragraf 4 pa esaki). Meskos ku e BMKB, RVO lo ehekutá e BMKB ACS. Wak paragraf 3 pa esaki.

E BMKB ACS tin komo meta pa hasié posibel pa finansiadó na Aruba, Kòrsou i Sint Maarten hasi uso di e mesun fasilidat ku finansiadó na Hulanda i Hulanda Karibense. Habrimentu di e areglo aki lo kontribuí na un mihó aksesó na kapital pa MKB na Aruba, Kòrsou i Sint Maarten i lo promové kresementu ekonómiko den e tres paisnan aki.

#### **2. Liñanan prinsipal di e areglo**

##### **2.1 Otorgamentu di supsidio i beneficiario**

Bou di e BMKB ACS, e Minister ta duna un supsidio den forma di un garantia na e finansiadó. E garantia na e finansiadó ta relashoná ku e préstamo di e finansiadó na e empresario MKB. Un empresario MKB den e sentido di e areglo aki ta un empresario ku ta mantené un empresa chikí òf un empresa mediano. Empresa chikí i mediano ta empresa ku ménos ku 250 persona den empleo i di kua e sifra di benta anual no ta surpasá € 50 mion i/òf e total di e balansa anual no ta surpasá € 43 mion. Esaki ta basá riba e definishonnan ku ta na vigor na Hulanda. Den práktika esaki lo nifiká ku práktikamente tur empresario na Aruba, Kòrsou i Sint Maarten ta empresario MKB den e sentido di e areglo aki. Esei pues ta hasi e areglo ampliamente aksesibel. Ademas no tin gastu atministrativo pa e empresario. Ta na e finansiadó pa trese e préstamo (sea riba petishon di e empresario MKB, sí òf nò) bou di e garantia. Finalmente, e finansiadó mes lo no ta e beneficiario di e supsidio, sino e empresario MKB na ken e finansiadó ta duna krédito. Estado ta otorgá un garantia di 90% riba krédito otorgá pa

finansiadónan di maksimalmente € 1,5 mion pa krédito. E BMKB ACS ta solamente dirigí riba finansiamentu ku kapital di debe. Di e finansiamentu ku ta bai atraé, por kubri 50% pa e garantia. E garantia ei ta 90%. Esei ta nifiká ku neto 45% di e suma fiá ta kubrí.

E starternan tambe por hasi uso di e BMKB ACS bou di e kondishonnan regular. Ademas, e areglo ta ofresé posibilidatnan èkstra pa starter i fianza chikí (tur dos te €250.000) kaminda e fianza ku ta garantisá por ta maksimalmente 75% di e montante ku mester atraé. E inisio di e término di pago tambe por kuminsá mas lat ku bou di e BMKB ACS regular, i por suspendé e fianza ku mas frekuensia den konsulta ku e finansiadó.

Den kaso ku e finansiadó reklamá e krédito serka e empresario MKB, e finansiadó ta reportá direktamente serka RVO pa reklamá e garantia. Pa mas splikashon, wak paragraf 2.3.

## 2.2 Garantianan BMKB ACS

Lo lanta e BMKB ACS pa oumentá e posibilidatnan pa finansiadónan duna krédito na empresa MKB ku no tin suficiente seguridat. Un elemento esensial di e areglo ta ku empresanan MKB mester disponé di suficiente perspektiva di rentabilidad i kontinuidat promé ku un finansiadó por trese un areglo di subsidio bou di e BMKB ACS. Ku yudansa di e areglo di subsidio, finansiadónan por redusí e défisit di kobertura riba e suministro di krédito. P'esei e finansiadó ta sera un akuerdo ku e Estado. Akiden ta regla prinsipalmente e eksigensianan pa e akuerdo di garantia i e empresario MKB.

Komo garantia èkstra, dor di inkluí nan den e akuerdo modelo di garantia di krédito di empresa ku lo sera ku e partisipantenan nobo, a stipulá ku mester entregá tur garantia di krédito di empresa proponé adelantá na e Minister pa pèrmit. Ta solamente despues ku e Minister a duna pèrmit i ku a kumpli ku algun otro rekisito, e garantia ta bira realidat. Si RVO, na nòmber di e Minister, konkluí ku e finansiamentunan ku a trese bou di e BMKB ACS ta stabil i konforme e kalidat, RVO por disidí ku solamente un notifikashon previo ta suficiente en bes di un aprobashon di e areglonan di krédito.

E finansiadó ta debe e Estado un komishon di un biaha so despues di a suministrá krédito na un empresario MKB a base di e areglo aki.

Na Aruba, Kòrsou i Sint Maarten, respektivamente e Banko Sentral di Aruba i Banko Sentral di Kòrsou i Sint Maarten ta supervisá e sektor di banko i di krédito. Solamente finansiadó ku ta kai bou di alkansa di e ordenansa nashonal supervishon sektor di krédito Aruba, e ordenansa nashonal supervishon sektor di banko i di krédito 1994 Kòrsou òf e ordenansa nashonal sektor di banko i di krédito Sint Maarten lo konsiderá komo finansiadó den e sentido di e areglo, i ta bin na remarke pa subsidio. No ta hasi distinsion entre banko i otro finansiadó.

## 2.3. Deklarashon di pèrdida i kontrol

Den kaso di pèrdida di e provishon di krédito konsedé pa motibu di bankarota òf demanda di krédito, e finansiadó ta entregá un deklarashon di pèrdida serka RVO. E deklarashon di pèrdida aki ta kontené un splikashon di suministro di krédito i e maneho di krédito hibá, i tambe ta inkluí un deklarashon di montantenan pendiente i entradanan di rekuperashon. A base di e deklarashon di pèrdida entregá, RVO ta kontrolá despues si e provishon di krédito, e maneho di krédito i e montante di demanda ta kumpli ku e stipulashonnan inkluí den e akuerdo di garantia.

## 3. Ehekushon

RVO lo suministrá e subsidionan den mandato na nòmber di e Minister di Asuntunan Interno i Relashon den Reino. Ademas, e ámtenaar ku mandato tin outorisashon pa sera e areglo di garantia na nòmber di Estado. RVO tabata envolví ku realisashon di e areglo, a duna konseho positivo tokante uso di e areglo aki pa sostené empresa na Aruba, Kòrsou i Sint Maarten, i ta konsiderá nan ehekutabel.

Ku bista riba ehekushon di e BMKB na Hulanda i Boneiru, Sint Eustatius i Saba, pa e BMKB ACS lo sali for di un tempu gastá promedio di 1 ora i 32 minüt pa kada petishon BMKB ACS, i un tarifa pa ora di € 57. Asina, e gastunan atministrativo kalkulá pa finansiadónan ta sali aproksimadamente € 3.762.

#### **4. Konsekuensianan finansiero**

Konsiderando e Toetsingskader risicoregelingen Rijksoverheid (Kwadro di Evaluashon Areglo di Riesgo Gobièrnu Sentral) serka e BMKB ACS i e eksperensianan ku e BMKB na Hulanda i Boneiru, Sint Eustatius i Saba, pa e BMKB ACS lo sali for di 50 suministroo pa aña ku un montante promedio di € 135.000.

Lo lanta i traspasá for di EZ un provishon di riesgo di € 800.000 pa asina kubri kualke senario hopi desfavorabel eventual. Ademas, te ku aña 2027 a lanta un sekuensia di sèn kèsh di € 361.000 pa e BMKB ACS ku ta kubrí for di e BMKB. E rekursionan aki pa henter e durashon lo sigui den kapítulo IV Relashon den Reino di e presupuesto di Reino. E resibunan di prima tambe lo ta registrá den kapítulo IV Relashon den Reino i pagá den e provishon di riesgo.

Ademas kada aña EZ, pa un periodo di sinku aña, ta hasi disponibel for di e BMKB un presupuesto di obligashon di € 6,1 mion pa e BMKB ACS. Esaki tambe lo traspasá pa kapítulo IV Relashon den Reino. E montante aki ta destiná komo e plafòn di garantia anual pa e areglo. Den kaso di un evaluashon negativo, lo duna e rekursionan ku sobra bèk na EZ.

E areglo ta kubri gastu. Den kaso ku den un aña e daño ta mas abou ku € 361.000, lo aña e saldo positivo restante di e seri di sèn kèsh na e provishon di riesgo.

#### **5. Konsulta via internet**

[PM]

#### **6. Sosten di estado**

Den Union Oropeo Aruba, Kòrsou i Sint Maarten tin e status di Pais i Teritorio Ultramar (despues di esaki: LGO). Nan no ta forma parti di e merkado interno. E konsekuensia di e status di LGO ta ku e derecho di UO solamente ta aplikabel na un grado limitá. E reglanan relashoná ku sosten di estado, ankrá den artíkulo 107 di e Tratado tokante funshon di Union Oropeo, no ta aplikabel riba teritorionan ku e status di LGO manera Aruba, Kòrsou i Sint Maarten, ni riba empresa ku ta ekonómikamente aktivo einan. Tambe ta importante pa e subsidio realmente benefisiá empresanan establese den e paisnan ku un status di LGO i/òf aktividatnan den e paisnan aki. Esaki ta garantisá den e areglo dor di inkluí ku solamente por usa e subsidio pa empresanan establese na Aruba, Kòrsou òf Sint Maarten i ku solamente por usa e krédito pa aktividatnan na Aruba, Kòrsou òf Sint Maarten.

#### **7. Entrada na vigor**

Entrada na vigor di e areglo aki lo tuma lugá via un desishon di e Minister di Asuntunan Interno i Relashon den Reino. Pa yega na entrada na vigor i despues na ehekushon di e areglo, e gobièrnunan di Aruba, Kòrsou di Sint Maarten mester bai di akuerdo ku esaki. E motibu pa esaki ta ku e areglo di subsidio aki ta regla un asunto outónomo di e paisnan. Hulanda no por usa esaki pa sigui pa apertura di e areglo sin yega na un akuerdo tokante ehekushon di e areglo. Pa esaki lo mester yega na un areglo mutuo ku kada un di e paisnan Aruba, Kòrsou i Sint Maarten. E areglo mutuo ku mester sera ta liber di forma. E meta ta pa yega na un akuerdo eksplísito ku e pais en kestion promé ku sigui pa tuma e desishon di entrada na vigor. Pues esaki ta nifiká ku e fecha di entrada na vigor por ta diferente pa kada pais.

## **II. ARTÍKULO PA ARTÍKULO**

### **Artíkulo 2**

Di akuerdo ku artíkulo 2, insiso dos, lo duna e supsidio den forma di un garantia pa pago bèk di un krédito ku e finansiadó a duna na un empresario MKB a base di un areglo di krédito pa durashon di e areglo di krédito. Ku otro palabra, lo duna e supsidio den forma di un areglo di garantia di derecho privá. Esaki ta impliká ku lo regla tur asunto tokante e tamaño di e garantia i e derechonan i debernan di e garantia i e instituto di krédito den e areglo ei. E modelo pa e areglo aki ta inkluí komo anekso serka artíkulo 6 di e areglo.

### **Artíkulo 3**

Fuera di e motibunan pa rechaso manera referí na dje den artíkulo 12 i 13 di e Desishon Kuadro supsidio BZK, for di artíkulo 3 ta sigui ku lo rechasá un petishon di supsidio si un finansiadó ke suministrá e krédito na un empresario MKB ku ta mantené un empresa ku no ta establese na Aruba, Kòrsou òf Sint Maarten òf no ta usa e krédito pa aktividatnan na Aruba, Kòrsou òf Sint Maarten. Un krédito asina no ta kontribuí na e metanan pa kua lo establese e areglo aki. Ademas, esaki ta sigui for di e reglanan di apoyo di estado di UO. Wak kiko a reportá tokante esei den e parti general di e splikashon aki. Ademas, ku esaki lo logra ku e aksesu na finansiamentu tambe realmente ta alkansá e grupo di enfoke aspirá, MKB na Aruba, Kòrsou i Sint Maarten i, ku e meta di e areglo, lo logra promoshon di kresementu ekonómiko di e paisnan ei dor di drecha e aksesu na kapital pa MKB.

### **Artíkulo 4**

Den e artíkulo aki ta stipulá e plafòn di supsidio. E plafòn di garantia ta € 6.100.000 pa aña. E repartishon di e plafòn di supsidio aki ta tuma lugá a base di e órden den kua ta risibí e petishonnan.

### **Artíkulo 5**

E artíkulo aki ta stipulá ku e garantia di gobièrnu ta 90% di e garantia di krédito.

### **Artíkulo 6**

Den e parti aki ta regla e modelo pa un akuerdo di garantia di empresa entre e Estado i e finansiadó designá, ku ta añañá komo anekso na e areglo aki. Wak kiko a reportá tokante e linianan prinsipal di e areglo den e parti general di e splikashon aki.

### **Artíkulo 7**

Den kaso di suministrá supsidio den forma di un garantia, no ta e finansiadó mes finalmente lo ta beneficiario di e supsidio, sino e empresario MKB na ken e finansiadó ta duna krédito. Pa por regla e relashon entre tres partido bon, un supsidio na un finansiadó semper lo ta sigui pa un akuerdo di ehekushon. Den e artíkulo aki a inkluí ku e disposishon pa otorgamentu di un supsidio na un finansiadó semper lo ta sigui pa un areglo di ehekushon. Artíkulo 6 ta referí na e akuerdo di ehekushon aki.

### **Artíkulo 8**

E artíkulo aki ta mira riba e debernan di informashon pa e petishonario di supsidio. Ta trata di e informashon ku e finansiadó mester presentá ora di hasi un petishon pa e areglo ku e Estado. Pa establese ku por papia di un finansiadó den e sentido di e areglo aki, a base di parti c di e artíkulo aki mester presentá un deklarashon di Banko Sentral di Aruba òf di Banko Sentral di Kòrsou i Sint Maarten.

### **Artíkulo 9**

E artíkulo aki ta regla e entrada na vigor, evaluashon i e término di vensementu di e areglo. Den e parti general ta splika e trasfondo di e eskoho ku a hasi aki pa entrada na vigor via un desishon di e Minister di Asuntunan Interno i Relashon den Reino. Ademas mester publiká un promé evaluashon na

aña 2027, mirando ku ta deseabel pa laga e término di evaluashon kana samsam ku e evaluashon di e BMKB (hulandes).

E Sekretario di Estado Asuntunan Interno i Relashon den Reino,